

VIVIR LA LITERATURA A TRAVÉS DE LA ESCRITURA EN BACH: ADOLESCENTES MOTIVADOS EN INTERACCIÓN CON TEXTOS MODERNISTAS

ANA MARÍA AGUILAR LÓPEZ
UNIVERSIDAD DE BURGOS (ESPAÑA)
amaguilar@ubu.es

Resumen: En el siguiente artículo se expone una serie de actividades llevadas a cabo con alumnos del Instituto Tecnológico de Monterrey (México) y destinadas a trabajar la literatura modernista a través de una metodología que contempla la interacción del alumno con el texto, permitiendo así a los alumnos experimentar la literatura, abordarla desde el punto de vista lúdico y apreciarla o valorarla como objeto estético y herencia cultural.

Palabras Clave: Modernismo. Literatura. Adolescentes. Actividades. Comprensión escrita. Expresión escrita. Lectura. Escritura. Bachillerato. Educación Secundaria.

Abstract: In the following document a series of activities are presented. They were carried out with students from the Instituto Tecnológico de Monterrey (Mexico). Their purpose is working on Spanish Modernist literature through a methodology that envisages student-text interaction; thus allowing students to experience literature from a ludic perspective and enables them to appreciate it as an aesthetic object and cultural heritage.

Key words: Modernism. Literature. Adolescents. Activities. Comprehension escrita. Expression escrita. Reading. Writing. Bachillerato. Educación Secundaria.

Résumé: Dans l'article suivant, nous exposons une suite d'activités menées à terme avec des élèves de l'Instituto Tecnológico de Monterrey (Mexique) et destinées à travailler la littérature moderniste à travers une méthodologie qui contemple l'interaction de l'élève avec le texte, permettant ainsi aux élèves d'expérimenter la Littérature, de l'aborder du point de vue ludique et l'apprécier ou la valoriser en tant qu'objet esthétique et héritage culturel.

Mots-clés: Modernisme. Littérature. Adolescents. Activités. Compréhension écrite. Expression écrite. Préparation au Baccalauréat. Éducation Secondaire.

1. PLANTEAMIENTO Y DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES

Las siguientes actividades han sido realizadas con alumnos de 18 años del Instituto Tecnológico de Monterrey (México) durante un curso de verano de Literatura Universal del siglo XX que se les imparte en la Universidad de Burgos. Entre los contenidos del curso figura el movimiento Modernista.

Para iniciar el tema se comienza con una presentación de diapositivas

electrónicas en la que se aborda el movimiento desde el punto de vista holístico, no solamente literario. Así, se hace referencia al mundo de la arquitectura y la escultura, y se incluyen imágenes de la obra de Gaudí, Gargallo, Jules Lavirotte, Héctor Guimard, Víctor Horta, Otto Wagner, Silvio Gambini entre otros, o de edificios como el de Secession de Viena, la Casa Lis de Salamanca, etc. También incluimos imágenes de la pintura modernista: no faltan obras de Alfons Mucha o Gustav Klimt. Igualmente, incluimos en la presentación ilustraciones de la joyería modernista de René Lalique o Henri Beber, incluso imágenes relacionadas con la decoración, en concreto el mobiliario, la cerámica o las vidrieras. Mientras todas estas proyecciones se suceden y se hace reparar en la finura de las formas, las líneas curvas, la riqueza de los materiales... suena de fondo música modernista.

De esta forma pretendemos que los discentes se zambullan en la estética modernista y la experimenten, antes de aproximarnos a la literatura, cuyos contenidos aparecen seguidamente en la presentación, para finalmente trabajar con algunos de los textos modernistas.

Entre los literarios que vemos en este bloque están: *Cuento a Margarita Debayle*, *La copa de las Hadas* y *Cosas del Cid*. Durante el curso queremos sustituir el análisis tradicional del texto literario por una vivencia del mismo que conduzca a los alumnos a valorar la literatura y a percibir sus textos concretos como piezas de arte, fruto de un momento y de unas circunstancias determinadas.

Actividad 1

1. Duración: 1 hora y media.

2. Objetivos:

- Hacer predicciones sobre la lectura.
- Motivarlos de cara a la lectura.
- Implicarlos en el proceso creador.
- Desarrollar una actitud favorable frente a la lectura.
- Desarrollar la imaginación y la creatividad.
- Escribir un poema modernista.

3. Recursos:

- Pieza musical de Debussy titulada *Las sirenas*.
- Texto del poema de Rubén Darío *La copa de las Hadas*.
- Radiocasete con CD.

4. Organización social: individual y pequeños grupos.

5. Actividades comunicativas de lengua: comprensión oral, expresión oral, comprensión escrita y expresión escrita.

6. Desarrollo:

Ponemos de fondo la pieza de Debussy. En la introducción teórica han tenido ocasión de ver el cuadro homónimo de Klimt, que, si tenemos un cañón, podemos proyectar en el aula como refuerzo icónico, para que a los alumnos les cueste menos situarse en la estética modernista, recordando a través de esta imagen otras que han visto durante la presentación teórica.

Con tono suave y pausado comenzamos a leerles las siguientes consignas: «Cerrad los ojos (pausa). Inspirad profundamente (se deja que los alumnos realicen un par de respiraciones profundas, podemos verbalizar el proceso diciendo: inspiramos, expiramos, otra vez, inspiramos, expiramos).

Imagina que eres un poeta o poetisa modernista y que movido por el inconformismo del momento en el que te ha tocado vivir: las injusticias, las diferencias de clases... sientes un gran malestar y deseas revelarte ante tu entorno (Pausa). Por ello buscas desesperadamente una salida, refugiarte en la esencia de la belleza, en otros espacios y en otros tiempos lejanos y exóticos, donde además puedes encontrar el refinamiento afín a tu espíritu. (pausa)

De pronto se te aparece la Reina Mab, que es la reina de las Hadas (pausa). Es pequeña y va montada en su carro de una sola perla, llevado por insectos con alas de pedrería (pausa). En su carroza tiene un velo azul, es el velo de los sueños (pausa).

La reina te comunica que todas las hadas han decidido acabar con alguno de los problemas de este mundo, pero hay tantos que te piden consejo para decidirse por uno de ellos (pausa). ¿Qué problema o mal te gustaría que eliminaran de la tierra? (pausa).

Las hadas han decidido ayudarte. Para solventar ese problema han decidido organizar una reunión secreta. ¿Dónde crees que se reunirán? (pausa). ¿Será por la mañana, por la tarde o por la noche? (pausa). ¿En qué estación del año te imaginas la reunión? (pausa).

Tras la reunión las hadas han decidido fabricar un objeto mágico, especial con el que erradicarán el problema. ¿Aprovecharán un objeto que ya existe en este mundo? (pausa). ¿Cómo te imaginas ese objeto? (pausa). ¿Será grande o pequeño? (pausa). ¿De qué materiales estará hecho? (pausa). ¿Será bonito o feo? (pausa). ¿Qué colores tendrá? (pausa). ¿Se podrá poner algo dentro de ese objeto o, al contrario, lo podremos insertar como pieza en algún lado? (pausa). ¿Tendrá algún mecanismo especial? (pausa). Además de para acabar con el problema en el que has pensado, ¿tendrá este objeto otras funciones? (pausa). ¿Dónde crees que lo guardarán las Hadas? (pausa)».

Paramos la música. Escribimos en la pizarra o les entregamos en papel el

siguiente esquema, para que tengan un guión de lo que han imaginado:

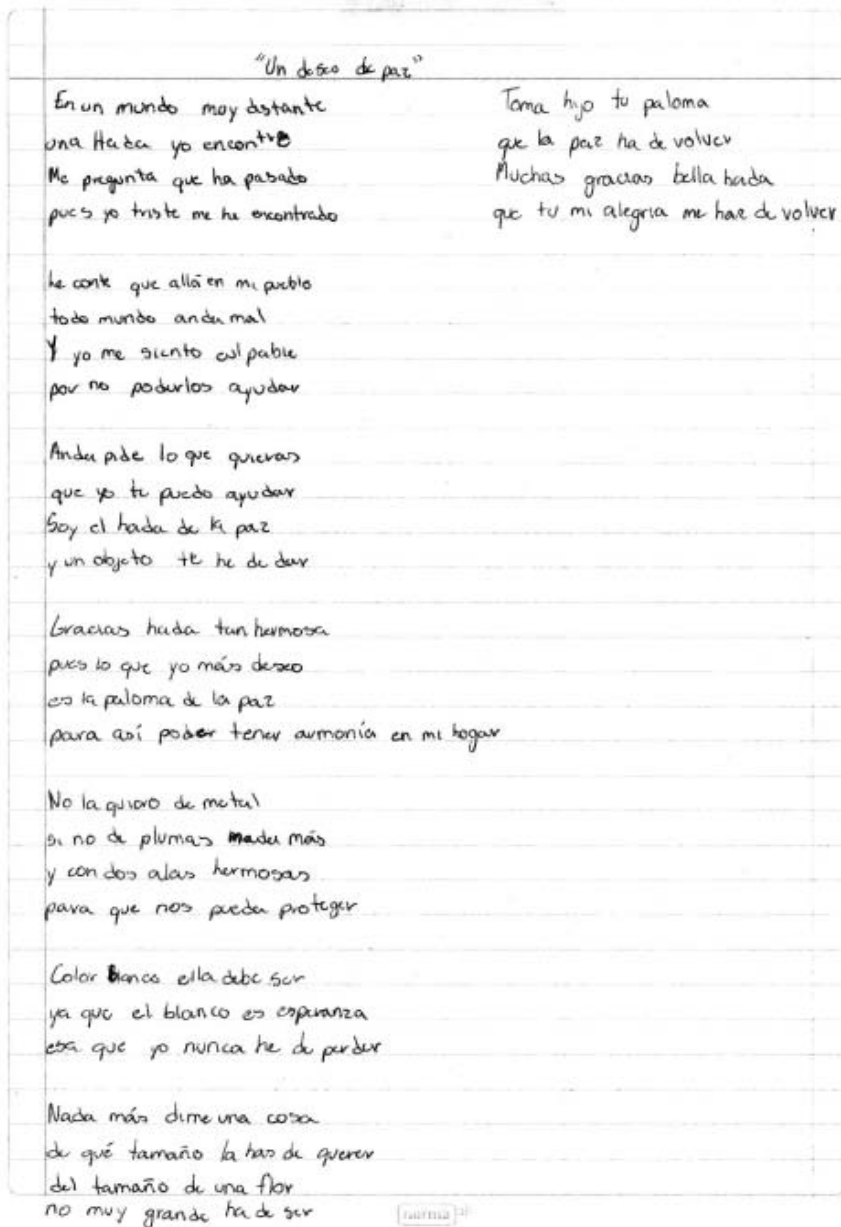
<i>La copa de las Hadas</i>
<ul style="list-style-type: none">• Problema o mal• Reunión<ul style="list-style-type: none">- Dónde- Parte del día- Estación• Objeto mágico<ul style="list-style-type: none">- ¿Objeto de este mundo?- Tamaño- Materiales- Belleza- Color- ¿Algo dentro o pieza de otro mecanismo?- Funcionamiento – mecanismo- Otras funciones – usos- Dónde lo guardan

Siguiendo el esquema, en pequeños grupos de tres a cuatro personas o en parejas se cuentan oralmente lo que han imaginado. Una vez contados todos los relatos, los miembros de cada grupo votan el relato que les haya parecido mejor. Una vez decidido completan en forma de notas el esquema con las respuestas del relato elegido.

A continuación, procedemos a la lectura del poema *La copa de las hadas*, de Rubén Darío. Intentamos averiguar cuál es el grupo que más ha coincidido con el poema al imaginarse la situación, pero por simple curiosidad y evitando sancionar a quienes no han coincidido, ya que no es el objetivo de la actividad.

Seguidamente hacemos nuestra propia creación. Cada grupo, retomando las notas hechas en el esquema a partir del mejor relato del grupo, trata de hacer un poema imitando el estilo modernista, si no les molesta podemos dejar de fondo, con poco volumen, la música de Debussy.

A continuación presentamos una de las composiciones que hicieron:



Actividad 2

Primera Parte

1. **Duración:** entre 30 y 45 minutos.

2. Objetivos:

- Aproximarse al poema modernista.
- Interactuar con el texto modernista.
- Desarrollar la imaginación.
- Desarrollar la comprensión lectora.

3. Recursos: Fotocopias con el texto incompleto y en prosa de Rubén Darío.

Cuento a Margarita Debayle

... .. Margarita te voy a contar un cuento:
Esto era un rey que tenía un palacio de diamantes... .. y una gentil princesita,
tan bonita, Margarita, tan bonita como tú.
Una tarde la princesa, vio una estrella aparecer; la princesa era traviesa
Pues se fue la niña bella bajo el cielo y sobre el marY siguió camino arriba, por la
luna y más allá, más lo malo es que ella iba sin permiso de papá. Cuando estuvo ya de
vuelta
Y el rey le dijo: ¿Qué te has hecho? Te he buscado y no te hallé. La princesa no
mentía y así dijo la verdad:
Y el rey clama:
Y ella dice:
Y el papá dice enojado:
Cuando entonces aparece sonriendo Y así dice:

Viste el rey pompas brillantes y luego hace desfilar cuatrocientos elefantes a la
orilla del mar

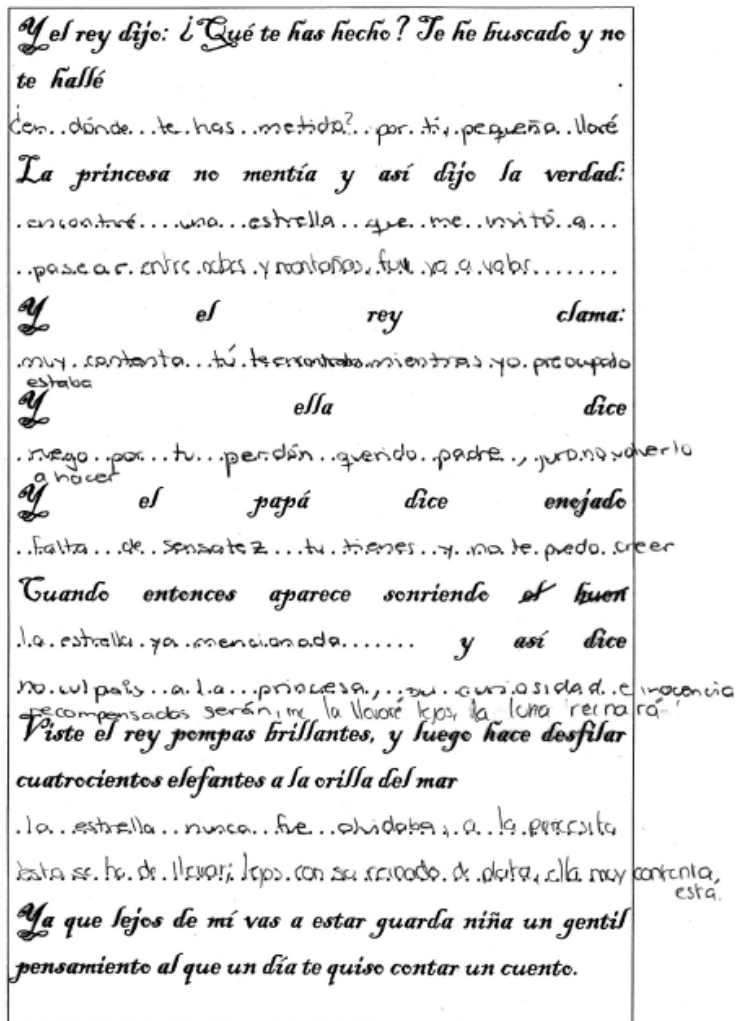
Ya que lejos de mí vas a estar guarda niña un gentil pensamiento al que un día te
quiso contar un cuento.

4. Organización social: parejas o grupos de tres.

5. Actividades comunicativas de lengua: comprensión escrita y expresión escrita.

6. Desarrollo:

Repartimos el texto uno por parejas o pequeños grupos. Hacemos hincapié en que los puntos suspensivos indican un vacío de información que ellos han de rellenar con cuantas palabras u oraciones quieran, es decir, se pueden extender lo que deseen. Para ello pueden dar rienda suelta a su imaginación, escribir lo que se les ocurra, pero manteniendo una coherencia en todo el texto. Les aconsejamos que, precisamente para esto, es mejor que lean primeramente todo el texto. He aquí un ejemplo:



Una vez acabados sus cuentos ponen el nombre y la profesora recoge los textos.

Segunda Parte

1. Duración: 30 minutos

2. Objetivos:

- Fomentar la comprensión lectora.
- Ser conscientes de la coherencia y cohesión textual.
- Comparar sus creaciones con el texto original.

3. Recursos:

El poema de Rubén Darío fragmentado. Cada fragmento lo escribimos con letras grandes en un folio de color. Para hacer más resistente el recurso podemos plastificarlo, de esta forma podremos usarlo en otras ocasiones futuras.

Los fragmentos son doce. El primero de ellos coincide con la primera estrofa: desde «Margarita está linda la mar» hasta «un cuento». El segundo fragmento abarca desde «Esto era un rey que tenía» hasta «tan bonita como tú». El tercer fragmento coincide con la tercera estrofa: desde «Una tarde, la princesa» hasta «y la quiso ir a coger». El cuarto fragmento iría desde «La quería para hacerla» hasta «cortan astros. Son así». Desde el verso «Pues se fue la niña bella», hasta «que la hacía suspirar», comprende el quinto fragmento. El sexto, por su parte, incluye desde «Y siguió camino arriba» hasta «sin permiso de papá». El séptimo va desde «Cuando estuvo ya de vuelta» hasta el verso «en un dulce resplandor». El octavo fragmento abarca desde el verso que comienza «Y el rey dijo: «¿Qué te has hecho?» hasta «que encendido se te ve?». El noveno fragmento discurre desde el verso «La princesa no mentía» hasta «a la azul inmensidad». El décimo, desde «Y el rey clama: ‘No te he dicho» hasta «fui a la estrella y la corté’». El undécimo fragmento comienza en «Y el papá dice enojado:» y acaba con el verso «sonriendo el Buen Jesús». Finalmente, el duodécimo fragmento iría desde «Y así dice: ‘En mis campiñas» hasta «verso, perla, pluma y flor».

4. Organización social: grupos de tres o cuatro personas.

5. Actividades comunicativas de lengua: comprensión escrita y expresión oral.

6. Desarrollo:

A continuación, se les explica que los fragmentos del cuento anterior pertenecen a un poema de Rubén Darío titulado *Cuento a Margarita Debayle*. Les damos el poema, pero fragmentado. Lo que deben hacer es, como si fuera un rompecabezas, reconstruir el orden del poema. Después de dejar un tiempo para que lo recompongan, la profesora lee el texto original y cada grupo comprueba si lo ha hecho bien.

Luego destinamos un momento para comentar la primera parte de la actividad: si les ha resultado difícil, si su escrito se parecía al texto original o difería mucho. Preguntamos si alguien quiere que se lea su escrito en alto para todos. Se leen algunos ejemplos. Finalmente, la profesora reparte todos los textos y cinta adhesiva para que cada grupo coloque por el aula su escrito, con la intención de que todos sus textos sean accesibles a los demás compañeros y puedan ser leídos en los recreos o cambios de clase.

Actividad 3

Primera parte

1. Duración: 30 minutos.

2. Objetivos:

- Comprender el texto.
- Conocer el personaje del que habla el texto.
- Hablar sobre los posibles motivos por los que el autor retrata al Cid de la forma en que lo hace y porqué tiene sentido en el modernismo este tema.

3. Recursos: Utilizamos el poema *Cosas del Cid*, de Rubén Darío.

4. Organización social: pequeños grupos de tres o cuatro personas.

5. Actividades comunicativas de lengua: comprensión y expresión escritas. Comprensión y expresión orales.

6. Desarrollo:

Comenzamos escribiendo en la pizarra las palabras Cid, destierro, Jimena, Rodrigo Díaz de Vivar, Babieca, Tizona, Colada, mesnada. Les preguntamos si saben algo de esas palabras, qué conocen. Al llevar ya unos días en Burgos y ser un personaje asociado a esta tierra, los alumnos han podido ver algunas referencias al héroe medieval en la ciudad. Pretendemos, a través de estas palabras, que los alumnos exterioricen sus conocimientos previos sobre el héroe, comprobar que dichos conocimientos son correctos y ordenarlos para que todos los alumnos manejen los mismos datos al leer el texto.

Una vez refrescados o comentados los contenidos relativos al Cid, pasamos a la lectura del poema de Darío. Durante la lectura, han de subrayar en diferentes colores la información que se da en el texto para caracterizar al Cid, al mendigo y a la niña. Anotamos las respuestas en la pizarra y pedimos a los alumnos que, teniendo en cuenta esa descripción, se imaginen a los tres personajes: su carácter, su tono de voz, cómo se mueven, su altura y corpulencia... Comentamos entre todos sus ideas.

Indagamos entre todos en los motivos por los cuales el autor ha querido escribir un texto con este personaje y visto desde esta perspectiva.

Segunda parte

1. Duración: 1 hora y media.

2. Objetivos:

- Jugar con el texto.
- Desarrollar la imaginación.

- Adaptar el texto a un nuevo género, la noticia.

3. Recursos:

- Un radiocasete.
- Música modernista.
- Fichas de los personajes:

El mendigo: la verdad es que encontrarte con el Cid hoy ha sido toda una sorpresa. Qué simpático ha sido al tenderme la mano. Con lo enfermo que estoy, nadie se me acerca, aunque no habría estado de más que me hubiera dado algo de comida o dinero para comprarla.

La niña: me he enterado de que la pobre Jimena se va a quedar más sola que la una. Su marido se va desterrado, ¡qué deshonra!, es que algunos nobles malintencionados han puesto al rey en contra del Cid. Esta mañana justo me lo he encontrado en la calle y, como me ha dado tanta pena, no se me ha ocurrido otra cosa que darle una flor y laurel, como a los triunfadores, para que le dé suerte.

La madre de la niña: le tengo dicho a mi niña que no vaya por ahí hablando con extraños, y menos con el Cid, que le han expulsado de la ciudad y como el rey vea a alguien hablando con él se le cae el pelo. Esta hija mía no me da nada más que disgustos.

La vecina cotilla de toda la vida: ay este chico no aprende. Si es muy majo, sí, pero es que no se puede ir por ahí haciendo jurar al rey, que después todo tiene sus consecuencias. Y encima no sé con qué patrañas les habrá ido a sus mesnadas para que le sigan, porque para mí que no tiene ni donde caerse muerto, a ver qué va a hacer ahora. Con lo buena gente que eran sus padres.

Un peregrino que quiere dar a conocer el camino de Santiago: esto del Camino de Santiago es increíble, cada día es una aventura, esta mañana sin ir más lejos iba yo caminando y me he encontrado con Rodrigo Díaz de Vivar, ahí es nada. Mira que estoy cansado, ¿eh?, pero si puedo otro año repito el camino.

El enemigo envidioso: A mí que no me digan que este es héroe ni nada, porque yo lo he visto luchar y no es para tanto, además con lo que pesan la Tizona y la Colada... yo creo que este no va a ganar nada. Y roñoso es un rato, bueno, eso o que no tiene dinero para gastar, que es un manirroto, claro, como quiere tener a tanto soldado a su servicio... y no me digas tú a mí que está bonito eso de dejar a una doncella sola.

4. Organización social: pequeños grupos de tres o cuatro personas.

5. Actividades comunicativas de lengua: comprensión y expresión escritas.
Comprensión y expresión orales.

6. Desarrollo:

El poema comienza retomando lo que otra persona, Barbey, cuenta. Pero

toda acción tiene varias versiones, dependiendo de quién la cuente. Escribimos en la pizarra: el mendigo, la niña, la madre de la niña, su vecina cotilla de toda la vida, un peregrino de El Camino de Santiago, el enemigo envidioso. En grupos pequeños los alumnos tienen que hablar de qué opinarían estas personas del Cid, de su vida y cómo interpretarían los sucesos que narra el poema. Las opiniones pueden ser negativas o positivas. Seguidamente pedimos 7 voluntarios, que se sientan juntos y entre los que repartimos los anteriores. Les decimos que pueden incorporar a su personaje las ideas que se les ocurran o que se han aportado en su grupo al hablar de él, siempre que sean coherentes con el esbozo del personaje que se les da. Además deben pensar en cómo hablarían, cómo se moverían estos personajes, los gestos que harían, su estado de ánimo...

Mientras estos alumnos piensan y perfilan su personaje, decimos al resto de alumnos que son periodistas y que han escuchado el suceso narrado en el poema. Sin embargo, como buenos periodistas que son, van a la búsqueda de al menos dos testigos para hacer después su noticia. Los periodistas, en parejas, piensan en posibles preguntas que harán a los personajes y las anotan.

Despejamos la sala, retiramos mesas y sillas, ponemos música de Albéniz de fondo. Los personajes se mueven por la sala de acuerdo a su papel, los periodistas tratan de buscar a los testigos y comienzan las preguntas. Volvemos de nuevo a la agrupación inicial que había antes de repartir los papeles, para que cada grupo elabore una noticia del suceso basándose en la información del poema, aunque, de forma opcional también pueden añadir parte de la información recabada a los testigos. Un ejemplo de su trabajo es el de la siguiente página.

EL BURGALÉS

El Periódico de Burgos.

Lunes 21 de Julio de 2008.

Cositas del Cid.

Al parecer... el Cid fue un hombre de abundante generosidad a lo largo de su vida. Ya que gracias a nuestro reportero Bubein para hemos podido presentarle una breve noticia del Cid.

Así pues, ambos se encuentran en el camino. Al parecer, el mendigo le pidió una limosna; pero el Cid le ofreció un lugar donde vivir y un trabajo al cual dedicarse.

Al parecer... A la misma hora que salió el Cid de la morada, salió también un mendigo de su choza, internado en un bosque a las afueras de Burgos.

Horas más tarde, dentro del mismo sendero, mientras recogía la rosa para Doña Jimena, el Cid se encontró con una pequeña niña; la cual sin saber de qué manera este hombre frente a ella ha cambiado su vida; le ha dado al mismo una rosa del bosque, recién cortada.

Ambos decididos a comenzar un nuevo día. El Cid por su lado, quiso recoger una rosa para su señora Doña Jimena, y el mendigo darle de comer a su nieta.



BIBLIOGRAFÍA

- COLLIE, Joanne y SLATER, Stephen (1991): *Literature in the Language Classroom. A resource book of ideas and activities*, UK., Cambridge handbooks for language teachers.
- DELMIRO COTO, Benigno (2002): *La escritura creativa en las aulas. En torno a los talleres literarios*, Barcelona, Graó.
- NARANJO, María (1999): *La poesía como instrumento didáctico en el aula de español como lengua extranjera*, Madrid, Edinumen.
- VV. AA. (1987): *Orientaciones didácticas sobre la lengua. Etapa 12 – 16 años*, Madrid, Narcea S.A.